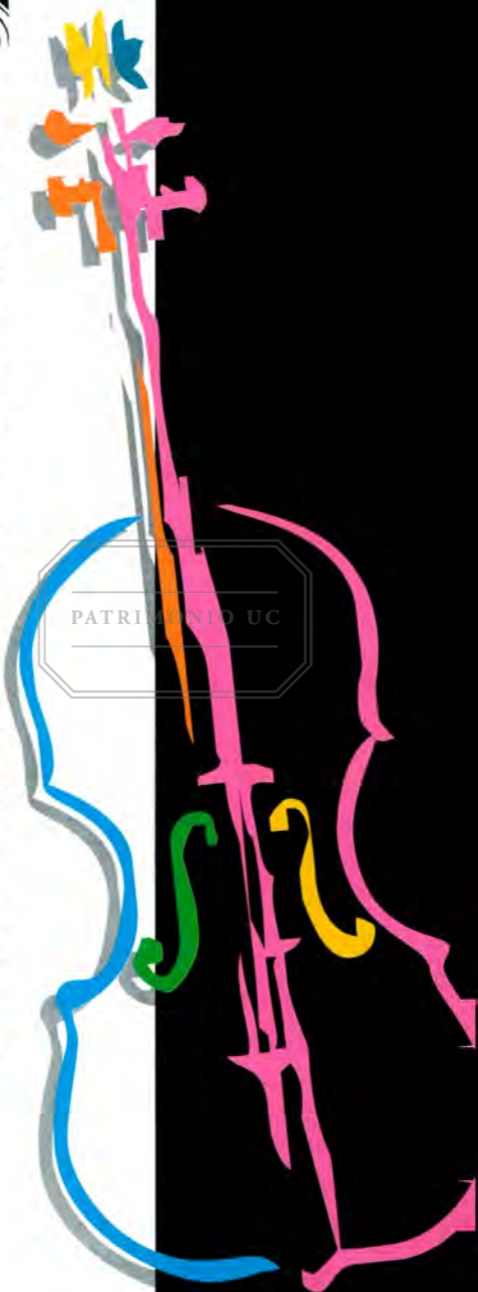


**YOU ARE A PARTNER**

■ Subscribe for the 1992/93 Season ■

TRANSFORMATION AT THE SYMPHONY



JERUSALEM  
SYMPHONY  
ORCHESTRA, IBA  
MUSIC DIRECTOR - DAVID SHALLON



**JERUSALEM SYMPHONY ORCHESTRA, IBA**  
55th Season 1992/93

---

Conductor Laureate: **GARY BERTINI**  
Chief Guest Conductor: **SERGIU COMISSIONA**

---

## **Dear Music Lovers,**

The Jerusalem Symphony Orchestra and I are looking forward to our first full season together. The coming season will offer many varied programs with interesting and distinguished artists who will be performing with us.

We are delighted that we have succeeded in bringing back some renowned and beloved friends from the past, such as Yuri Ahronovitch and Juan Pablo Izquierdo. We are proud to present the distinguished artists Peter Schreier and Mitsuko Shirai, French pianist Cecile Ousset, and double-bass soloist Gary Karr. Some of Israel's foremost artists, who play an important role in the music scene of Israel, will also be represented in the forthcoming season.

Combining lesser-known works together with the popular Classic and Romantic repertoire, the selection of programs includes a number of pieces designed to arouse the curiosity of our audience. One such work is the Israeli premiere of a scene for two singers and orchestra - Tchaikovsky's "Romeo and Juliet", which uses the familiar material from the Overture - Fantasy. Another Israeli premiere will be Sinfonietta, Opus 5 by the Jewish-Viennese composer, E. W. Korngold, whose musical career was overshadowed by Richard Strauss. We have chosen to present unusual solo instruments through their noted representatives such as a pair of feet, in the Concerto for Tap Dance and Orchestra by Morton Gould, which will be performed for the first time in Israel. This will be part of a special Fourth of July program.

In November, we will be focusing on yet another world renowned composer/conductor, Luciano Berio, who will conduct one of our subscription programs. Additional works of Berio will be performed in other programs during that month. Next year, before Passover,



---

Music Director: **DAVID SHALLON**

---



Israeli Choirs will participate in our subscription series in a program of works based on King David's Psalms.

Israeli music will have a distinct place in this new season. The opening program will include Mahler's Symphony No. 5 and the Concerto for Orchestra by the Pulitzer Prize winner, Shulamit Ran, who is presently the Composer in Residence of the Chicago Symphony. Later in the season, works by Max Stern, Jan Radzynski, Ami Maayani, Zvi Avni, A.U. Boscovitch, and others will be presented in our subscription concerts. Many more works will be performed, as in previous seasons, in the "Open Studio" concerts and in recordings.

The recent establishment of the Friends of the Jerusalem Symphony Orchestra, under the Presidency of Mrs. Shulamit Shamir, demonstrates the public support that the Orchestra clearly requires and richly deserves. Without such support, and in the absence of the audience sharing the music in the concert hall, it is difficult to imagine the making of music wholeheartedly.

We hope that your confidence and pride in Jerusalem's Orchestra will continue to assist our dynamic and innovative progress to even greater musical heights.

Cordially yours,

A handwritten signature in black ink that reads "David Shallon". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal line extending to the left.

**David Shallon**  
Music Director

July 1992



# 1992-93 Concert Season

Complete  
Subscription

Classic  
Subscription

Popular  
Subscription

22-23.9.92

24.9.92

1

1

**David Shallon**, conductor

- Shulamit Ran - Concerto for Orchestra \*
- Mahler - Symphony No. 5

27-28.10.92

29.10.92

2

2

**Carl St. Clair**, conductor

**Susanna Mildonian**, harpist

- Rossini - Overture "La Gazza Ladra"
- Ami Maayani - Harp Concerto No. 1 (1960)
- Tchaikovsky - Symphony No. 4

3-4.11.92

1

**John Fiore**, conductor

**Sharon Bazali**, flutist

- Brahms - Variations on a Theme by Haydn
- Griffes - Poem for Flute and Orchestra
- Mercadante - Flute Concerto in E
- Schumann - Symphony No. 2

17-18.11.92

3

**Luciano Berio**, conductor

**Andrea Lucchesini**, pianist

- Bruno Maderna - "Serenata for One Satellite" \*
- Luciano Berio - Piano Concerto No. 2 \*
- Schubert-Berio - "Rendering" \*

24-25.11.92

2

**David Shallon**, conductor

**Cecile Ousset**, pianist

- Milhaud - "Le Boeuf sur le Toit"
- Saint Saens - Piano Concerto No. 2
- Boccherini-Berio - "Ritirata Notturna di Madrid" \*
- Falla - "The Three Cornered Hat", Suites No. I & 2

15-16.12.92

17.12.92

4

3

**Arnold Katz**, conductor

**Yaara Tal & Andreas Groethuysen**,

duo pianists

- Moussorgsky - "Night on a Bare Mountain"
- Martinu - Concerto for Two Pianos \*\*
- Beethoven - Symphony No. 3 ("Eroica")

21.1.93

19-20.1.93

4

3

**Asher Fisch**, conductor

**Lydia Mordkovitch**, violinist

- Schubert - Symphony No. 4
- A.U. Boscovitch - "Semitic Suite"
- Beethoven - Violin Concerto

26-27.1.93

5

**Juan Pablo Izquierdo**, conductor

**Arie Vardi**, pianist

- Ravel - "Ma Mere l'Oye", Suite
- Ravel - Concerto for Piano Left Hand
- Messiaen - "Les Offrandes Oubliees"
- Schumann - Symphony No. 4

23-24.2.93

25.2.93

6

5

**David Shallon**, conductor  
**Yuri Gandelsman**, violist

- Schnittke - Viola Concerto \*
- Shostakovitch - Symphony No. 5

23-24.3.93

4

**Arthur Fagen**, conductor  
**Gary Karr**, double-bassist

- Rossini - Overture "La Scala di Seta"
- Max Stern - "Haazinu", Cantata for  
Double-Bass and Orchestra \*\*\*
- Vivaldi - Suite for Double Bass and Orchestra
- Mendelssohn Symphony No. 4 ("Italian")

31.3.93

7 at the Jerusalem Theatre  
(for both Series)

**Avner Itai**, conductor  
**Soloists** - TBA

**"Rinat" & The Ihud Choirs**

- J. D. Zelenka - "When Israel came out  
of Egypt" (Psalm 113) \*
- Mendelssohn - "When Israel came out  
of Egypt" (Psalm 113) \*
- Zvi Avni - "Deep Calleth unto Deep", Cantata  
(Psalms 129, 42, 117) \*
- Handel - "Laudate, pueri, Dominum"  
(Psalm 112)

13-14.4.93

15.4.93

8

6

**David Shallon**, conductor  
**Steven Isserlis**, cellist

- Dvorak - Scherzo Capriccioso
- Elgar - Cello Concerto
- Vaughan-Williams - Fantasy  
on a Theme by Tallis
- Haydn - Symphony No. 104 ("London")

4-5.5.93

5

**Yuri Ahronovitch**, conductor  
**Tatiana Dashkova**, soprano  
**Ilia Levinsky**, tenor

- **Tchaikovsky** (100th Anniversary of his Death)
  - Symphony No. 6 ("Pathetique")
  - Scene from "Romeo and Juliet"  
for Soprano, Tenor and Orchestra \*
  - Capriccio Italien

11-12.5.93

13.5.93

9

7

**Yuri Ahronovitch**, conductor  
**Daniel Gortler**, pianist

- **Rachmaninov** - Piano Concerto No. 2  
(50th Anniversary of his Death)
- **E. W. Korngold** - Sinfonietta, opus 5 \*

PATRIMONIO UC

22-23.6.93

24.6.93

10

8

**David Shallon**, conductor  
**Mitsuko Shirai**, mezzo-soprano

- **Debussy-Ravel** - Sarabande et Danse
- **Berlioz** - "Nuits d'Ete", Song Cycle
- **Ravel** - "Sheherazade", Song Cycle
- **Stravinsky** - "The Fire Bird", Suite (1919)

29-30.6.93

6

**David Shallon**, conductor  
**Thierry Godefroy**, tap dancer

- **Bernstein** - Suite from "West Side Story"
- **Morton Gould** - Concerto for  
Tap Dance and Orchestra \*
- **Bernstein** - Three Dances from "On the Town"
- **Gershwin** - "An American in Paris"

13-14.7.93

11

**David Shallon**, conductor

**Peter Schreier**, tenor

- **Jan Radzynski** - "David". Symphony \*
- **Mozart** - Concert Arias
- **Britten** - "Les Illuminations"
- **Ravel** - Bolero

\* First Performance in Israel

\*\* First performance by the JSO

\*\*\* World Premiere

## CHILDREN and FAMILY SUBSCRIPTION SERIES

PATRIMONIO UC

(Tuesdays)

Introduced and conducted by **Rashi Levaot**

- **Strings - Bowing and Plucking** 8.12.92
- **Flute, Recorder and all the rest** 12.1.93
- **Trumpet and friends** 9.2.93
- **Masks and Clowns (Monday, Purim)** 8.3.93
- **Beat the Drums -  
meet the Percussion Family** 8.6.93

*These programs are intended for the children  
above the age of 4.*

## Subscription and Cassette

As a bonus to our subscribers, they will receive at the beginning of the season, **free of charge**, a cassette of excerpts from the music to be performed in this series - for advance preparation.



## SUBSCRIBE AND SAVE

**The cost** per ticket in a new subscription is 25% lower than the price of a single ticket, and up to 30% lower for renewing subscribers. Seats of the present subscribers will be held only until July 22, 1992.

**For New Subscribers:** The sooner you subscribe, the greater your chances to obtain good seats.

**Payment:** In cash, or in three, interest free, equal monthly installments, or with credit cards up to 18 installments (according to credit cards company rules).

Phone orders will be accepted.

## SPECIAL DISCOUNTS

- 1991/92 season subscribers renewing before 22 July, 1992
- Senior Citizens 10%.
- Youth (up to 21 years) 15%.
- Institutions and groups.
- New immigrants will receive special discounts upon presentation of their Teudat Oleh.

PATRIMONIO UC

## BONUSES

- For series A-E subscribers - one free concert: you may choose any of the subscription concerts of the JSO or of the visiting orchestras performing at the Jerusalem Theater.\*
- Discount of 20% on single tickets for music and theater subscription performances at the Jerusalem Theater.\*
- Special discount for the Liturgica 92 Series, (featuring the Mormon Tabernacle Choir, USA)

\*Some special concerts may require additional payment.

## TICKETS & RENEWALS

**Orchestra Box Office**, Tel: (02) 611498/9  
Sunday-Thursday 10-13, 16-19 (As of August 1, afternoons only).

Sunday-Thursday, 16-19, Friday 10-13.

**Klaim Agency**, 12 Shammai St. Tel: 02-256-869  
Sunday-Thursday 9-19, Friday 9-13.

# סלעונות 1992-93 (בש"ח) SUBSCRIPTION PRICES FOR 1992-93

**מחדש מנוי - Renewing Subs.**

עד 22.7 Until

אולם / Hall / יציע / Balcony

Complete (A-B) 11+1 Concerts	385	450
---------------------------------	-----	-----

Classic (C) 8+1 Concerts	324	378
-----------------------------	-----	-----

Popular (D-E) 6+1 Concerts	230	270
-------------------------------	-----	-----

Family 5 Concerts	80	100
----------------------	----	-----

## TICKET EXCHANGE POLICY

- Tickets cannot be exchanged by phone. They must be returned to the JSO Box Office no later than 19:00 P.M. on the day of the concert. Credit vouchers will be given in exchange.
- The credit voucher will enable the holder to attend any concert in the subscription series during the season or some special concerts to be announced (additional payment may be required for these special concerts). The vouchers should be exchanged at the Box Office no later than one day before the concert you have chosen.
- Unused tickets which have not been exchanged for credit vouchers may be used for admission to any JSO subscription concert during this season (without assigned seating, subject to availability of seats), half an hour before concert time.
- Bonus tickets for concerts at the Jerusalem Theater may be exchanged only at the Theater Box Office.  
Tel: 02-610011, 610293  
Sunday-Thursday 9-13 & 16-18, Friday 9-13.

## PLEASE NOTE!

All credit vouchers and unused tickets will be valid until the end of the 1992/93 season only.

The subscription Concerts will take place at the Henry Crown Concert Hall at 20:00.

The Jerusalem Symphony Orchestra, IBA is supported by: The Israel Broadcasting Authority; The Jerusalem Municipality; The Jerusalem Foundation; The Ministry of Education and Culture, Culture Administration, Dept. of Culture and Art.

# מחירי הקונצרטים למנוי

## THE 1992-93 SEASON (in N.I.S)

מנוי חדש - New Subscriber

Balcony / יצייע      Hall / אולם

430	500	המנוי השלם (א-ב) 11+1 קונצרטים
360	420	המנוי הקלאסי (ג) 8+1 קונצרטים
262	300	המנוי הפופולרי (ד-ה) 6+1 קונצרטים
90	110	למשפחה 5 קונצרטים

### החלפת כרטיסים

- לא ניתן לבטל כרטיסים בטלפון. יש להחזירם לקופת התזמורת לא יאוחר משעה 19.00 ביום הקונצרט. תמורתם יינתנו כרטיסי זיכוי.
- כרטיס הזיכוי מאפשר לבקר בכל קונצרט שבסדרות המנויים במשך העונה או בקונצרטים מיוחדים מסויימים, שעליהם תפורסם הודעה (ושעבורם תיתכן תוספת תשלום).
- יש להחליף בקופה את כרטיסי הזיכוי לקונצרט שבו בחרתם עד ליום אחד לפני מועד הקונצרט.
- כרטיסים שלא נוצלו ולא ניתן תמורתם כרטיס זיכוי, ניתן להשתמש בהם בכל קונצרט אחר למנויים במשך העונה (ללא סימון מקום, ועל בסיס של מקום פנוי), מחצית השעה לפני תחילת הקונצרט.
- החלפת כרטיס הבחירה לקונצרטים של תיאטרון ירושלים אך ורק בקופת התיאטרון, טל. 610011, 610293. בימים א-ה מ-9 עד 13 ומ-16 עד 18. ביום ששי מ-9 עד 13.

### שימו לב!

כל כרטיסי הזיכוי והכרטיסים הבלתי מנוצלים תקפים עד לסוף עונת הקונצרטים 1992-93 בלבד. לאחר מכן יפקע תוקפם.

הקונצרטים למנויים יתקיימו באולם הקונצרטים ע"ש הנרי קראון בשעה 20:00.

התזמורת הסימפונית ירושלים, רשות השידור נתמכת ע"י:  
רשות השידור; עיריית ירושלים; הקרן לירושלים;  
משרד החינוך והתרבות, מינהל התרבות, האגף לתרבות ולאמנות

## ברכישת מנוי - אתם חוסכים

- מחירו של כרטיס במנוי חדש נמוך בכ-25% ממחירו של כרטיס ברכישה בודדת ובכ-30% במנוי ותיק.
- המקומות למנויים הותיקים יישמרו רק עד 22.7.92. המזדרזים לרכוש מנוי חדש יזכו במקומות היותר טובים.
- התשלום במזומן, או ב-3 תשלומים חודשיים שווים ללא ריבית, או בכרטיס אשראי עד 18 תשלומים (על-פי תנאי חברות האשראי). אפשר להזמין גם בטלפון.

## הנחות מיוחדות

- למנויים מעונת 1991/92 המחדשים עד ל-22.7.92 לגיל הזהב 10%.
- לנוער 15% (עד גיל 21).
- לועדי עובדים, קבוצות ומוסדות.
- לעולים חדשים - מחירים מיוחדים, עם הצגת תעודת עולה.

## בונוס

- למנויי סדרות א-ה:
- קונצרט אחד חינם לבחירתכם מתוך הקונצרטים למנויים של התזמורת הסימפונית ירושלים או של תזמורת אורחות בתיאטרון ירושלים\*.
- הנחה של כ-20% על כרטיסים בודדים למופעי מוסיקה ותיאטרון בסדרות למנויים של תיאטרון ירושלים\*.
- הנחות מיוחדות לסדרת "ליטורגיקה 92" בהשתתפות מקהלת "מורמון טאברנאקל", ארה"ב.
- לקונצרטים מיוחדים מסויימים תידרש תוספת תשלום

## רכישה וחידוש

- בקופת התזמורת טל. 9-611498 (02), בימים א-ה מ-10 עד 13 ומ-16 עד 19. (בחודש אוגוסט רק אחה"צ). בימי ו' מ-10 עד 13.
- במשרד "קלעים", רח' שמאי 12, טל. 256869 (02), בימים א-ה מ-9 עד 19 וביום שישי מ-9 עד 13.

13-14.7.93

11

דוד שלון, מנצח  
פטר שראייר, טנור

- יאן רדז'ינסקי - סימפוניית "דוד" \*
- מוצארט - אריות קונצרטיות
- בריטן - "האילומינציות", לקול ותזמורת
- ראוול - "בולרו"

\* ביצוע ראשון בישראל

\*\* ביצוע ראשון בתזמורת הסימפונית ירושלים

\*\*\* ביצוע בכורה עולמי

## המנוי לילדים ולמשפחה

PATRIMONIO UC

(בימי שלישי)

רשי לבאות, מנצח ומנחה

- 8.12.92 מיתרים, כלי קשת וכלי פריטה
- 12.1.93 חליל, חלילית וכל השאר
- 9.2.93 החצוצרה וחברים
- 8.3.93 מסכות וליצנים (פורים, יום ב')
- 8.6.93 הך בתוף - הכר את כלי ההקשה

התוכניות מיועדות לילדים מעל גיל 4.

מנוי

+ קלטת

בתחילת העונה יקבלו המנויים חנם  
קלטת עם קטעים מתוך היצירות שיושמעו  
בקונצרטים - להיכרות מוקדמת.

4-5.5.93

5

יורי ארונוביץ', מנצח  
טטיאנה דאשקובה, סופראן  
איליה לוינסקי, טנור

- צ'ייקובסקי (לציון 100 שנים למותו)
- סימפוניה מס' 6 ("פתיטית")
- תמונה מתוך "רומיאו ויוליה", לסופראן, טנור ותזמורת \*\*
- קפריצ'ו איטלקי

13.5.93

11-12.5.93

7

9

יורי ארונוביץ', מנצח  
דניאל גורטלר, פסנתר

- רחמאנינוב - קונצ'רטו מס' 2 לפסנתר ותזמורת (לציון 50 שנה למות המלחין)
- קורנגולד - סימפוניה, אופוס 5 \*

PATRIMONIO UC

24.6.93

22-23.6.93

8

10

דוד שלון, מנצח  
מיצוקו שיראי, מצו-סופראן

- דביוסי-ראוול - סאראבאנד ומחול
- ברליוז - "לילות קיץ", מחזור שירים
- ראוול - "שחרזאדה", 3 שירים
- סטראווינסקי - "צפור האש", סויטה (1919)

29-30.6.93

6

דוד שלון, מנצח  
טיארי גודפרוא, רקדן סטפס

- לאונרד ברנשטיין - סויטה מתוך "סיפור הפרברים"
- מורטון גולד - קונצ'רטו לריקוד סטפס ותזמורת \*
- לאונרד ברנשטיין - שלושה מחולות מתוך "יום אחד בניו יורק"
- ג'ורג' גרשוין - "אמריקאני בפאריס"

25.2.93

23-24.2.93

5

6

### דוד שלון, מנצח יורי גנדלסמן, ויולן

- שניטקה - קונצ'רטו לויולה ותזמורת \*
- שוסטאקוביץ' - סימפוניה מס' 5

23-24.3.93

4

### ארתור פייגן, מנצח גארי קאר, נגן קונטרבאס

- רוסיני - הפתיחה "סולם המשי"
- מקס שטרן - "האזינו", קנטטה
- לקונטרבאס ותזמורת \*\*\*
- ויואלדי - סויטה לקונטרבאס ותזמורת \*
- מנדלסון - סימפוניה מס' 4 ("האיטלקית")

PATRIMONIO 31.3.93

בתיאטרון ירושלים  
(לשתי הסדרות)

7

### אבנר איתי, מנצח סולנים - יפורסמו

### מקהלת "רינת" ומקהלת האיחוד

- זלנקה - "בצאת ישראל ממצרים" (תהלים קי"ד) \*
- מנדלסון - "בצאת ישראל ממצרים" (תהלים קי"ד)
- צבי אבני - "תהום אל תהום"
- (תהלים קכ"ט, מ"ב, קי"ז) \*
- הנדל - הללו עבדי ה' (תהלים קי"ג)

15.4.93

13-14.4.93

6

8

### דוד שלון, מנצח סטיבן איסרליס, צ'לן

- דבוז'אק - סקרצו קפריציוז
- אלגאר - קונצ'רטו לצ'לו ותזמורת
- ווהן-ויליאמס - פנטסיה על נושא של טאליס
- היידן - סימפוניה מס' 104 ("לונדון")

24-25.11.92

2

דוד שלון, מנצח  
ססיל אוסה, פסנתרנית

- מיו - "השור על הגג"
- סן סנס - קונצ'רטו מס' 2 לפסנתר ותזמורת
- בוקריני/בריו - "החלפת משמר הלילה במדריד" \*\*
- פליה - "הכובע המשולש", 2 סויטות מתוך הבאלט

17.12.92

15-16.12.92

3

4

ארנולד כץ, מנצח  
יערה טל - אנדריאס גרוטהויזן,

צמד פסנתרנים

- מוסורגסקי - "לילה על הר קרח"
- מרטינו - קונצ'רטו לשני פסנתרים ותזמורת \*\*
- בטהובן - סימפוניה מס' 3 ("ארואיקה")

19-20.1.93

21.1.93

3

4

אשר פיש, מנצח  
לידיה מורדקוביץ', כנרת

- שוברט - סימפוניה מס' 4
- א.א. בוסקוביץ' - סויטה שמית
- בטהובן - קונצ'רטו לכנור ותזמורת

26-27.1.93

5

חואן פבלו איסקיירדו, מנצח  
אריה ורדי, פסנתרן

- ראוול - "אמא אווזה", סויטה
- ראוול - קונצ'רטו לפסנתר ביד שמאל
- מסיאן - "מינחות נשכחות"
- שומאן - סימפוניה מס' 4



# עונת הקונצרטים 1992-93

המנוי הפופולרי

המנוי הקלאסי

המנוי השלם

24.9.92

22-23.9.92

1

1

דוד שלון, מנצח

- שולמית רן - קונצ'רטו לתזמורת \*
- מאהלר - סימפוניה מס' 5

29.10.92

27-28.10.92

2

2

קרל סט. קלייר, מנצח

סוזאנה מילדוניאן, נבלאית

- רוסיני הפתיחה "העורב הלקחן"
- עמי מעייני - קונצ'רטו מס' 1 לנבל ותזמורת
- צ'ייקובסקי - סימפוניה מס' 4

3-4.11.92

1

ג'ון פיורה, מנצח

שרון בצלי, חלילנית

- ברהמס - וריאציות על נושא של היידן
- גריפס - פואמה, לחליל ותזמורת \*\*
- מרקאדאנטה - קונצ'רטו במי מג'ור לחליל ותזמורת
- שומאן - סימפוניה מס' 2

17-18.11.92

3

לוצ'אנו בריו, מנצח

אנדריאה לוקסיני, פסנתרן

- ברוננו מאדרנה - "סרנטה ל-לויין אחד" \*
- לוצ'אנו בריו - קונצ'רטו לפסנתר ותזמורת \*
- שוברט/בריו - "Rendering" \*



## מנהל מוסיקלי: דוד שלון

זרקור על מלחין-מנצח בעל שם עולמי אנו מפנים בעונה זו אל לוצ'אנו בריו, שינצח בנובמבר על קונצרט למנויים. באותו חודש תבוצענה מיצירותיו גם בתוכניות אחרות.

ליצירה הישראלית המקורית מקום-של-כבוד בעונה החדשה. כבר בקונצרט הפתיחה, בצד הסימפוניה ה-5 של מאהלר, ינוגן קונצ'רטו לתזמורת של שולמית רן, זוכת פרס פוליצר היוקרתי וכיום "מלחינת הבית" של תזמורת שיקאגו. בהמשך העונה תנוגנה בקונצרטים למנויים יצירותיהם של מקס שטרן, יאן רדז'ינסקי, עמי מעייני, צבי אבני, א.א. בוסקוביץ' ואחרים. יצירות ישראליות רבות תבוצענה, כבכל עונה, גם בקונצרטים של "אולפן פתוח" ובהקלטות.

הקמת אגודת ידידי התזמורת לפני חדשים אחדים, בראשותה של הגבי שולמית שמיר, היתה עדות לגיבוי הציבורי שהתזמורת כה זקוקה וראויה לו. בלעדיו ובלעדי הקהל היושב באולם והשותף לעשייה המוסיקלית - קשה לעשות מוסיקה מכל הלב.

אנו מקווים שאמונכם בתזמורתנו, תזמורתה של ירושלים, וגאוותכם בה, תתמיד ותסייע להמשך התנופה שבה התחלנו בעונה החולפת.

שלכם,

דוד שלון  
מנהל מוסיקלי

יולי 1992



מנצח כבוד: גארי ברתיני  
מנצח-אורח ראשי: סרג'ו קומיסיונה

### שוחרי מוסיקה יקרים,

התזמורת הסימפונית ירושלים ואנוכי מברכים אתכם לקראת פתיחת עונתנו המשותפת הראשונה. כולנו מצפים לביצוען של התוכניות המגוונות בסדרות השונות ולהשתתפותם של האמנים המעניינים והמיוחדים שיופיעו עמנו. אנו שמחים על כי הצלחנו לקרב מחדש אל התזמורת ידידים מוכרים ואהובים מן העבר, כמו יורי ארונוביץ' וחואן-פבלו איסקיירדו. אנו גאים להציג את האמנים הדגולים פטר שראייר ומיצוקו שיראי, הפסנתרנית הצרפתיה ססיל אוסה ונגן הקונטרבאס גארי קאר. לא תחסר, כמובן, גם עלית האמנים הישראלים, שהם נדבך כה חשוב בחיי המוסיקה בארץ.

PATRIMONIO UC

יצר הסקרנות ליצירות חדשות או פחות-מוכרות, בשילוב הרפרטואר הקלאסי והרומנטי האהוב - כל אלה מנחים אותנו בהרכבת התוכניות. ענין מיוחד יכולה לעורר גם יצירה רומנטית, כמו הבכורה הישראלית של סצינה לשני זמרים ותזמורת, שכתב צ'ייקובסקי ל"רומאו ויוליה", תוך שימוש בחומר המוסיקלי המוכר מן הפתיחה-פנטסיה. בכורה ישראלית אחרת היא הסינפונויטה אופוס 5 של המלחין היהודי-וינאי אריך-וולפגנג קורנגולד, שפעילותו עמדה בצילו של ריכרד שטראוס. בחרנו להציג גם כלים סולנים בלתי שיגרתים באמצעות נציגיהם הבולטים כמו...זוג רגליים, בקונצרטו לרקדן סטפס ותזמורת מאת מורטון גולד; היצירה תושמע בבכורה ישראלית בתוכנית של מוסיקה אמריקאנית לקראת חגה הלאומי של ארה"ב.

השנה הזמנו מקהלות ישראליות להשתתף בסדרות למנויים, בסמוך לחג הפסח, ביצירות שכולן תהלים.



# אתה שותף!

■ מבצע המנויים לעונת תשנ"ג 1992/93 ■

## מיהפך במימפוןיהת



התזמורת הסימפונית ירושלים  
ר ש ו ת ה ש י ד ו ר  
מנהל מוסיקלי - דוד שלון